

SOMMARIO

PARTE PRIMA LEGGI E DECRETI

REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 4 marzo 1988, n. 20/L

Approvazione del Testo Unico delle leggi regionali contenenti norme sullo stato giuridico e sul trattamento economico del personale delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano

pag. 2

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 14 luglio 1988, n. 23/L

Approvazione del regolamento per la determinazione del programma d'esame e della votazione minima richiesta per il superamento del concorso pubblico per esami per l'accesso al profilo professionale di operatore amministrativo - V qualifica funzionale

pag. 18

PARTE PRIMA LEGGI E DECRETI

REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 4 marzo 1988, n. 20/L

Approvazione del Testo Unico delle leggi regionali contenenti norme sullo stato giuridico e sul trattamento economico del personale delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano

IL PRESIDENTE

Visto l'art. 17 primo e secondo comma, della legge regionale 18 giugno 1987, n. 8 nel quale è disposto che la Giunta regionale è autorizzata a compilare il testo unificato delle leggi regionali vigenti contenenti norme sullo stato giuridico e sul trattamento economico del personale delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano, senza introdurre modifica alcuna;

Viste le leggi regionali 22 maggio 1980, n. 8, 27 novembre 1983, n. 18 e 18 giugno 1987, n. 8 tutte contenenti norme sullo stato giuridico e sul trattamento economico del personale delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano;

INHALTSVERZEICHNIS

ERSTER TEIL GESETZE UND DEKRETE

AUTONOME REGION TRENINO-SÜDTIROL

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUS-SCHUSSES vom 4. März 1988, Nr. 20/L

Genehmigung des Einheitstextes der Regionalgesetze betreffend Bestimmungen über die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Personals der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen

Seite 2

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUS-SCHUSSES vom 14. Juli 1988, Nr. 23/L

Genehmigung der Verordnung für die Festsetzung des Prüfungsprogrammes und der erforderlichen Mindestbewertung für das Bestehen des öffentlichen Wettbewerbes nach Prüfungen für den Zugang zum Berufsbild eines Verwaltungssachbearbeiters - V. Funktionsrang

Seite 18

ERSTER TEIL GESETZE UND DEKRETE

AUTONOME REGION TRENINO-SÜDTIROL

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUS-SCHUSSES vom 4. März 1988, Nr. 20/L

Genehmigung des Einheitstextes der Regionalgesetze betreffend Bestimmungen über die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Personals der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen

DER PRÄSIDENT

Nach Einsichtnahme in den Art. 17 Abs. 1 und 2 des Regionalgesetzes vom 18. Juni 1987, Nr. 8, mit dem verfügt wird, daß der Regionalausschuß dazu ermächtigt ist, den vereinheitlichten Text der geltenden Regionalgesetze betreffend Bestimmungen über die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Personals der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen abzufassen, ohne dabei Änderungen einzuführen;

Nach Einsichtnahme in die Regionalgesetze vom 22. Mai 1980, Nr. 8, vom 27. November 1983, Nr. 18 und vom 18. Juni 1987, Nr. 8 betreffend Bestimmungen über die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Personals der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen;

Visto l'allegato Testo Unico nel quale sono unificate le leggi regionali sopra citate che forma parte integrante del Presente decreto;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 326 del 4 marzo 1988;

d e c r e t a :

È approvato il seguente:

Testo Unico delle leggi regionali concernenti norme sullo stato giuridico e sul trattamento economico del personale delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano.

TITOLO I

Stato giuridico e trattamento economico del personale delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano

Art. 1

(Art. 1 legge regionale 18 giugno 1987, n. 8)

Finalità

(1) In relazione alle particolari esigenze delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano, tenendo conto dei principi stabiliti nella normativa sull'ordinamento degli uffici e sullo stato giuridico e sul trattamento economico del personale della Regione Trentino-Alto Adige, la legge regionale 22 maggio 1980, n. 8, come modificata e integrata dalla legge regionale 27 novembre 1983, n. 18, recanti norme sullo stato giuridico e sul trattamento economico del personale delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano, è modificata e integrata dalle disposizioni della presente legge.

Art. 2

(Art. 2 legge regionale 18 giugno 1987, n. 8)

Stato giuridico e trattamento economico

(1) Le norme sullo stato giuridico, il trattamento economico, il trattamento di pensione, i benefici assistenziali, previdenziali e di ogni altra natura concernenti il personale della Regione Trentino-Alto Adige si applicano al personale delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano, salvo quanto diversamente disposto.

Nach Einsichtnahme in den beigelegten Einheitstext, in dem die oben erwähnten Regionalgesetze in vereinheitlichter Form zusammengefaßt sind, und der einen ergänzenden Bestandteil dieses Dekretes bildet;

Auf übereinstimmenden Beschluß des Regionalausschusses vom 4. März 1988, Nr. 326,

v e r f ü g t :

Der nachstehende:

Einsheitstext der Regionalgesetze betreffend Bestimmungen über die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Personals der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen wird genehmigt.

I. ABSCHNITT

Dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Personals der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen

Art. 1

(Art. 1 des Regionalgesetzes vom 18. Juni 1987, Nr. 8)

Zielsetzungen

(1) In bezug auf die besonderen Erfordernisse der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen und unter Berücksichtigung der in den Bestimmungen über die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Personals der Region Trentino-Südtirol enthaltenen Grundsätze wird das Regionalgesetz vom 22. Mai 1980, Nr. 8, abgeändert und ergänzt mit dem Regionalgesetz vom 27. November 1983, Nr. 18, betreffend Bestimmungen über den Rechtsstatus und die Besoldung des Personals der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen durch die Bestimmungen dieses Gesetzes geändert und ergänzt.

Art. 2

(Art. 2 des Regionalgesetzes vom 18. Juni 1987, Nr. 8)

Dienst- und besoldungsrechtliche Stellung

(1) Die Bestimmungen über die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung, die Ruhestandsbezüge, die Sozialversicherungsleistungen und jede andere Art von Leistung, die das Personal der Region Trentino-Südtirol betreffen, werden auf das Personal der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen angewandt, soweit nicht anders verfügt wird.

Art. 3

(Art. 2 legge regionale 22 maggio 1980, n. 8)

Trattamento previdenziale

(1) Al personale camerale spetta l'indennità di fine servizio secondo quanto previsto dall'articolo 3 della legge regionale 3 novembre 1973, n. 18.

Art. 4

(Art. 10 legge regionale 18 giugno 1987, n. 8)

Ruolo unico del personale camerale

(1) È istituito il ruolo unico del personale delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano come risulta dagli allegati A e B alla presente legge.

(2) I contingenti relativi a ciascuna qualifica sono stabiliti negli allegati A e B alla presente legge.

Art. 5

(Art. 5 legge regionale 22 maggio 1980, n. 8)

Compiti degli organi camerali

(1) I compiti che le norme relative all'ordinamento del personale della Regione Trentino-Alto Adige attribuiscono agli organi regionali sono esercitati dai corrispondenti organi camerali.

Art. 6

(Art. 3 legge regionale 18 giugno 1987, n. 8)

Carriera dirigenziale

(1) La carriera dirigenziale è articolata nella qualifica unica di dirigente.

(2) Il personale appartenente alla qualifica di dirigente esercita le funzioni di segretario o di vicesegretario generale o di dirigente di ripartizione.

(3) Il vicesegretario generale è nominato dalla Giunta camerale, su proposta del Presidente, tra i dirigenti.

(4) Per la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano il vicesegretario generale deve appartenere a un gruppo linguistico diverso da quello del segretario generale, e viene nominato, con le modalità del comma precedente, tra i dirigenti oppure tra i dipendenti camerali inquadrati in una qualifica funzionale non inferiore alla settima, in possesso del diploma di laurea.

(5) L'incarico di preposizione alle strutture organizzative e alle loro articolazioni è conferito

Art. 3

(Art. 2 des Regionalgesetzes vom 22. Mai 1980, Nr. 8)

Fürsorgebehandlung

(1) Dem Personal der Kammern gebührt die Abfertigung entsprechend Art. 3 des Regionalgesetzes vom 3. November 1973, Nr. 18.

Art. 4

(Art. 10 des Regionalgesetzes vom 18. Juni 1987, Nr. 8)

Einheitsstellenplan des Kammerpersonals

(1) Der Einheitsstellenplan des Personals der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen wird, wie aus den Beilagen A und B dieses Gesetzes hervorgeht, errichtet.

(2) Die Kontingente eines jeden Ranges werden in den Beilagen A und B dieses Gesetzes festgelegt.

Art. 5

(Art. 5 des Regionalgesetzes vom 22. Mai 1980, Nr. 8)

Aufgaben der Kammerorgane

(1) Die Aufgaben, die mit den Bestimmungen über die Personalordnung der Region Trentino-Südtirol den Regionalorganen zugewiesen werden, werden von den entsprechenden Kammerorganen ausgeübt.

Art. 6

(Art. 3 des Regionalgesetzes vom 18. Juni 1987, Nr. 8)

Dirigentenlaufbahn

(1) Die Dirigentenlaufbahn umfaßt den einzigen Dirigentenrang.

(2) Das Personal im Dirigentenrang übt die Befugnisse des Generalsekretärs oder Vizegeneralsekretärs oder eines Abteilungsdirigenten aus.

(3) Der Vizegeneralsekretär wird vom Kammerausschuß auf Vorschlag des Präsidenten aus den Dirigenten ernannt.

(4) Für die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Bozen muß der Vizegeneralsekretär einer anderen Sprachgruppe als jener des Generalsekretärs angehören und wird gemäß dem vorstehenden Absatz aus den Dirigenten oder aus den Kammerbediensteten ernannt, die mindestens im siebten Funktionsrang eingestuft sind und das Doktorat besitzen.

(5) Der Auftrag eines Vorgesetzten der Organisationseinheiten und deren Dienststellen wird

dalla Giunta camerale per la durata di cinque anni ed è rinnovabile.

(6) Le nomine di cui ai commi precedenti possono essere conferite, nei limiti dei posti di organico della qualifica di dirigente previsti dalla presente legge, anche a persone estranee all'Amministrazione, di riconosciuta esperienza e competenza, in possesso del diploma di laurea e dei requisiti generali prescritti per l'ammissione all'impiego presso le Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano, fatta eccezione per il limite di età. La nomina a contratto è disposta con deliberazione della Giunta camerale per un periodo non superiore a quello della durata in carica della Giunta medesima. Il contratto è rinnovabile. Al segretario e al vicesegretario generale nominati a contratto la Giunta camerale attribuisce un trattamento economico non superiore a quello iniziale previsto per i dirigenti, l'indennità di direzione prevista dall'articolo 52 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15, oltre all'indennità integrativa speciale e alle quote aggiunte di famiglia eventualmente spettanti.

Art. 7

(Art. 4 legge regionale 18 giugno 1987, n. 8)

Direzione uffici

(1) Ferma restando l'applicazione delle altre norme dettate in materia per il personale della Regione Trentino-Alto Adige, in relazione ad esigenze temporanee, due o più uffici camerali possono essere diretti da un solo direttore di ufficio.

Art. 8

(Art. 5 legge regionale 18 giugno 1987, n. 8)

Consiglio per l'organizzazione e il personale

(1) È istituito il Consiglio per l'organizzazione e il personale, presieduto dal Presidente della Giunta camerale o da un membro della Giunta medesima da lui delegato, così composto:

- a) dal segretario generale;
- b) da tre dipendenti designati dalla Giunta camerale;
- c) da tre rappresentanti del personale eletti direttamente dai dipendenti del ruolo unico camerale secondo le norme disposte con apposito regolamento.

vom Kammerausschuß für die Dauer von fünf Jahren erteilt und kann erneuert werden.

(6) Die Ernennung nach den vorstehenden Absätzen können in den Grenzen der in diesem Gesetz vorgesehenen Planstellen im Dirigentenrang auch an Personen mit anerkannter Erfahrung und Sachkenntnis erteilt werden, die nicht der Verwaltung angehören, das Doktorat und die für die Zulassung zum Dienst bei den Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen vorgeschriebenen allgemeinen Voraussetzungen besitzen, wobei von der Altersgrenze abgesehen wird. Die Ernennung mit Vertrag wird mit Beschluß des Kammerausschusses für eine Zeitspanne verfügt, die die Amtsdauer des Kammerausschusses nicht überschreitet. Der Vertrag kann erneuert werden. Dem mit Vertrag ernannten Generalsekretär und Vizegeneralsekretär erkennt der Kammerausschuß eine Besoldung zu, die nicht höher als die für die Dirigenten vorgesehene Anfangsbesoldung sein darf, ferner die im Artikel 52 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 vorgesehene Direktionszulage sowie die Sonderergänzungszulage und die allenfalls zustehende Familienzulage.

Art. 7

(Art. 4 des Regionalgesetzes vom 18. Juni 1987, Nr. 8)

Leitung von Ämtern

(1) Unbeschadet der Anwendung der anderen Bestimmungen betreffend des Personal der Region Trentino-Südtirol können im Zusammenhang mit zeitweiligen Erfordernissen zwei oder mehr Ämter der Kammer von einem einzigen Amtsleiter geleitet werden.

Art. 8

(Art. 5 des Regionalgesetzes vom 18. Juni 1987, Nr. 8)

Beirat für Organisations- und Personalangelegenheiten

(1) Es wird der Beirat für Organisations- und Personalangelegenheiten errichtet, in dem der Präsident des Kammerausschusses oder ein von ihm bevollmächtigtes Ausschußmitglied den Vorsitz führt und der sich wie folgt zusammensetzt:

- a) aus dem Generalsekretär;
- b) aus drei vom Kammerausschuß namhaft gemachten Bediensteten;
- c) aus drei von den Bediensteten des Einheitsstellenplans der Kammern nach den mit eigener Verordnung festgelegten Bestimmungen direkt gewählten Personalvertretern.

(2) Per la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano la composizione del consiglio deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici come sono rappresentati nel Consiglio provinciale. Uno dei tre rappresentanti del personale deve appartenere al gruppo linguistico italiano.

(3) Il Consiglio è nominato con deliberazione della Giunta camerale e rimane in carica per la durata di nomina del Consiglio camerale e comunque fino alla nomina del nuovo Consiglio.

(4) Le funzioni di segretario del Consiglio sono esercitate da uno dei componenti di cui al punto b) del primo comma del presente articolo.

(5) Per la validità delle deliberazioni del Consiglio è necessaria la presenza di almeno due terzi dei componenti.

(6) Il Consiglio delibera a maggioranza assoluta di voti dei presenti; in caso di parità prevale il voto del Presidente.

(7) Per il personale appartenente alla carriera dirigenziale le attribuzioni del Consiglio sono esercitate dalla Giunta camerale.

(8) Nel caso in cui taluno dei componenti del Consiglio designati dalla Giunta camerale venga a cessare, per qualsiasi causa, dall'incarico, lo stesso sarà sostituito con le medesime modalità previste dal primo comma. Parimenti nel caso in cui taluno dei componenti del Consiglio rivestenti tale incarico in qualità di rappresentanti del personale direttamente eletti dai dipendenti del ruolo unico camerale venga a cessare per qualsiasi causa dall'incarico medesimo o da tale incarico decada a seguito dell'irrogazione della sanzione disciplinare della sospensione dalla qualifica, lo stesso sarà sostituito da altro dipendente che lo segue nella graduatoria secondo l'ordine dei voti riportati.

(9) In tale ultimo caso, per la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano, il sostituto deve appartenere allo stesso gruppo linguistico.

(10) I dipendenti nominati componenti del Consiglio che incorrono nella sospensione cautelare dal servizio vengono sospesi, per lo stesso periodo di tempo, dall'incarico e sono sostituiti con le medesime modalità di cui ai precedenti commi. Ad analoga sostituzione si procede per i casi di assenza per infermità che si protragga oltre i novanta giorni e per i casi di aspettativa per mandato politico o di aspettativa per motivi di

(2) Für die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen hat die Zusammensetzung des Beirates der Stärke der Sprachgruppen zu entsprechen, wie sie im Landtag vertreten sind. Einer der drei Vertreter des Personals muß der italienischen Sprachgruppe angehören.

(3) Der Beirat wird mit Beschluß des Kammerausschusses ernannt und bleibt für die Amtsdauer des Kammerrates und jedenfalls bis zur Ernennung des neuen Beirates im Amt.

(4) Die Obliegenheiten eines Schriftführers des Beirates werden von einem der Mitglieder nach Absatz eins Buchstabe b) dieses Artikels ausgeübt.

(5) Für die Beschlußfähigkeit des Beirates ist die Anwesenheit von mindestens zwei Dritteln seiner Mitglieder erforderlich.

(6) Der Beirat beschließt mit absoluter Stimmenmehrheit der Anwesenden; bei Stimmengleichheit ist die Stimme des Präsidenten ausschlaggebend.

(7) Für das Personal der Dirigentenlaufbahn werden die Befugnisse des Beirates vom Kammerausschuß ausgeübt.

(8) Falls eines der vom Kammerausschuß namhaft gemachten Mitglieder des Beirates aus welchem Grund auch immer aus dem Amt ausscheidet, wird dieses nach der gleichen im Absatz eins angegebenen Vorgangsweise ersetzt. Falls eines der Beiratsmitglieder, die dieses Amt als von den Bediensteten des Einheitsstellenplanes der Kammern direkt gewählte Personalvertreter innehaben, aus welchem Grund auch immer aus diesem Amt ausscheidet oder es auf Grund der Verhängung der Disziplinarstrafe der Rangenthebung verloren hat, wird dieses durch einen anderen Bediensteten, der ihm auf Grund der erhaltenen Stimmzahl in der Rangordnung nachfolgt, auf gleiche Weise ersetzt.

(9) Was die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen betrifft, muß in diesem Fall der Nachfolger derselben Sprachgruppe angehören.

(10) Die zu Mitgliedern des Beirates ernannten Bediensteten, gegenüber denen die vorbeugende zeitweilige Dienstenthebung angewandt wurde, werden für die gleiche Zeitspanne vom Amt enthoben und nach derselben in den vorstehenden Absätzen angegebenen Vorgangsweise ersetzt. Für die Fälle von Abwesenheit aus Gesundheitsgründen, die sich auf über neunzig Tage erstreckt, und für die Fälle der Versetzung in den Wartestand wegen Übernahme eines politischen

famiglia o di aspettativa per motivi di studio qualora i relativi periodi di assenza superino i novanta giorni nonché nel caso di assenza ingiustificata per tre sedute consecutive. Alla sostituzione si procede altresì per i casi di aspettativa concessa ai sensi dell'articolo 15 della legge regionale 26 agosto 1968, n. 20, dell'articolo 17 della legge regionale 22 maggio 1980, n. 8 e dell'articolo 49 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15.

Art. 9

(Art. 6 legge regionale 18 giugno 1987, n. 8)

Commissione di disciplina

(1) All'inizio di ogni biennio è costituita, con deliberazione della Giunta camerale, la Commissione di disciplina.

(2) Essa esercita tutte le funzioni che le leggi vigenti sugli impiegati civili dello Stato attribuiscono alle Commissioni di disciplina dei ministeri.

(3) Essa è composta da un dirigente con funzioni di presidente e da un direttore di ufficio.

(4) La Commissione è integrata, di volta in volta, da un rappresentante del personale designato dalla organizzazione sindacale del personale più rappresentativa nell'ambito dell'Amministrazione camerale, di qualifica pari o superiore a quella del dipendente sottoposto al procedimento disciplinare.

(5) Funge da segretario un dipendente con qualifica funzionale non inferiore alla settima, designato dalla Giunta camerale.

(6) Per la validità delle riunioni è necessaria la presenza di tutti i componenti.

(7) Per ciascuno dei membri permanenti della Commissione è nominato un supplente con qualifica corrispondente a quella del titolare.

(8) Qualora durante il biennio il Presidente o taluno dei membri permanenti della Commissione o il segretario venga a cessare dall'incarico, si provvede alla sostituzione per il tempo che rimane al compimento del biennio.

(9) Nessuno può far parte della Commissione per più di quattro anni consecutivi.

(10) Per il personale appartenente alla carriera dirigenziale le attribuzioni della Commissione di disciplina sono esercitate dalla Giunta camerale.

(11) Per la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano la composi-

Mandats oder aus Familiengründen oder aus Studiengründen, falls die jeweiligen Abwesenheitszeiten über neunzig Tage hinaus gehen, sowie bei unentschuldigter Abwesenheit an drei aufeinanderfolgenden Sitzungen wird die Ersetzung in gleicher Weise vorgenommen. Die Ersetzung wird ferner in den Fällen des im Sinne des Artikels 15 des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20, des Artikels 17 des Regionalgesetzes vom 22. Mai 1980, Nr. 8 und des Artikels 49 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 gewährten Wartestandes vorgenommen.

Art. 9

(Art. 6 des Regionalgesetzes vom 18. Juni 1987, Nr. 8)

Disziplinarcommission

(1) Zu Beginn einer jeden Zweijahresperiode wird mit Beschluß des Kammerausschusses die Disziplinarcommission errichtet.

(2) Sie übt alle Befugnisse aus, die die geltenden Gesetze über die Zivilbeamten des Staates den Disziplinarcommissionen der Ministerien zuerkennen.

(3) Sie setzt sich aus einem Dirigenten als Vorsitzenden und aus einem Amtsleiter zusammen.

(4) Die Kommission wird von Fall zu Fall durch einen von der im Rahmen der Kammerverwaltung repräsentativsten Gewerkschaftsorganisation des Personals namhaft gemachten Vertreter des Personals ergänzt, der den gleichen oder einen höheren Rang als der dem Disziplinarverfahren unterzogene Bedienstete bekleidet.

(5) Schriftführer ist ein vom Kammerausschuß namhaft gemachter Bediensteter, der mindestens den siebten Funktionsrang bekleidet.

(6) Für die Beschlußfähigkeit ist die Anwesenheit aller Mitglieder erforderlich.

(7) Für jedes zuständige Kommissionsmitglied wird ein Ersatzmitglied ernannt, das denselben Rang wie das ständige Mitglied bekleidet.

(8) Verfällt während der Zweijahresperiode der Präsident oder eines der ständigen Mitglieder der Kommission oder der Schriftführer vom Amt, so wird für die Zeit bis zum Abschluß der Zweijahresperiode für die Ersetzung gesorgt.

(9) Niemand darf länger als vier aufeinanderfolgende Jahre der Kommission angehören.

(10) Für das Personal im Dirigentenrang werden die Obliegenheiten der Disziplinarcommission vom Kammerausschuß ausgeübt.

(11) Für die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen hat

zione della Commissione di disciplina deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici come sono rappresentati nel Consiglio provinciale. Agli effetti del presente comma, qualora non siano disponibili dipendenti con qualifica corrispondente a quella dei titolari in numero tale da assicurare la piena formazione della Commissione, la nomina verrà fatta operando la scelta fra il personale avente qualifiche immediatamente inferiori.

Art. 10

(Art. 4 legge regionale 27 novembre 1983, n. 18 e art. 7 legge regionale 18 giugno 1987, n. 8)

Concorsi

(1) Alle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano è data facoltà di integrare, con regolamento interno da adottarsi dal Consiglio camerale secondo le modalità previste dall'articolo 20 della legge regionale 9 agosto 1982, n. 7, i programmi di esame stabiliti dalla normativa riguardante il personale della Regione Trentino-Alto Adige nell'ambito delle procedure concorsuali.

(2) Nelle assunzioni di personale presso la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano trova applicazione il criterio di adeguare la composizione numerica del personale medesimo alla consistenza dei gruppi linguistici come sono rappresentati nel consiglio provinciale.

Art. 11

(Art. 8 legge regionale 18 giugno 1987, n. 8)

Compensi per la partecipazione a commissioni, consigli, comitati e per incarichi speciali

(1) I compensi ai componenti e segretari di commissioni, consigli e comitati comunque denominati istituiti presso la Camera nonché quelli inerenti l'affidamento di speciali studi o incarichi di consulenza resi nell'interesse della Camera stessa spettano nella misura e secondo le modalità previste dalla legge regionale 5 gennaio 1954, n. 1 e successive modificazioni.

Art. 12

(Art. 7 legge regionale 27 novembre 1983, n. 18)

Accordi integrativi

(1) In occasione degli accordi integrativi, previsti dalla normativa regionale, destinati ad inci-

die Zusammensetzung die Disziplinarkommission der Stärke des Sprachgruppen zu entsprechen, wie sie im Landtag vertreten sind. Sollten Bedienstete im gleichen Rang wie die ständigen Mitglieder nicht in ausreichender Anzahl verfügbar sein, um die vollständige Zusammensetzung der Kommission zu gewährleisten, wird die Ernennung für die Wirkungen dieses Absatzes vorgenommen, indem Personal der unmittelbar niedrigeren Ränge zur Auswahl gelangt.

Art. 10

(Art. 4 des Regionalgesetzes vom 27. November 1983, Nr. 18 und Art. 7 des Regionalgesetzes vom 18. Juni 1987, Nr. 8)

Wettbewerbe

(1) Den Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen wird die Möglichkeit gewährt, mit einer von Seiten des Kammerrates nach den Bestimmungen des Artikels 20 des Regionalgesetzes vom 9. August 1982, Nr. 7 genehmigten internen Verordnung die in den Bestimmungen betreffend das Personal der Region Trentino-Südtirol auf dem Sachgebiet der Wettbewerbsverfahren festgelegten Prüfungsprogramme zu ergänzen.

(2) Bei der Aufnahme von Personal für die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen wird der Grundsatz angewandt, die zahlenmäßige Zusammensetzung des Personals der Stärke der im Landtag vertretenen Sprachgruppen anzupassen.

Art. 11

(Art. 8 des Regionalgesetzes vom 18. Juni 1987, Nr. 8)

Vergütungen für die Teilnahme an Kommissionen, Beiräten, Komitees und für Sonderaufträge

(1) Die den Mitgliedern und Schriftführern von bei der Kammer eingerichteten Kommissionen, Beiräten und Komitees, wie immer sie benannt werden, gebührenden Vergütungen sowie jene betreffend die Beauftragung mit besonderen Studien oder Beratungen im Interesse der Kammer stehen in dem Ausmaß und nach den Bestimmungen des Regionalgesetzes vom 5. Jänner 1954, Nr. 1 und der nachfolgenden Änderungen zu.

Art. 12

(Art. 7 des Regionalgesetzes vom 27. November 1983, Nr. 18)

Ergänzende Abkommen

(1) Was die in den Bestimmungen der Region vorgesehenen ergänzenden Abkommen anbelangt,

dere anche sullo stato giuridico del personale camerale, la Giunta regionale provvede previa consultazione con gli Enti camerali e con le organizzazioni sindacali del personale camerale.

Art. 13

(Art. 11 legge regionale 18 giugno 1987, n. 8)

Pubblicazioni camerali

(1) Il segretario generale è direttore responsabile delle pubblicazioni camerali. Allo stesso può essere attribuito, con deliberazione della Giunta camerale, un assegno compensativo per la particolare funzione, tenuto conto della qualità e onerosità del lavoro espletato, nei limiti dell'assegno mensile previsto dall'articolo 2 della legge regionale 5 gennaio 1954, n. 1 e successive modificazioni.

TITOLO II

Norme transitorie e finali

Art. 14

(Art. 8 legge regionale 22 maggio 1980, n. 8)

Inquadramento personale di ruolo

(1) Il personale di ruolo delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano è inquadrato, a decorrere dal 1° gennaio 1978 ai fini giuridici e dal 1° gennaio 1979 agli effetti economici, nei livelli funzionali-retributivi previsti dal decreto legge 29 maggio 1979, n. 163 e successive modificazioni ed integrazioni, secondo quanto nello stesso stabilito e come già applicato dalla Regione Trentino-Alto Adige nei confronti del proprio personale, salvo quanto diversamente disposto dalla presente legge e precisamente:

- a) Il personale camerale con qualifica di segretario generale e di vice segretario generale è inquadrato nel livello ottavo;
- b) il personale camerale con qualifica di commesso capo e quello con qualifica di commesso sono inquadrati, rispettivamente, nei livelli quarto e terzo;
- c) ai fini della determinazione dei nuovi stipendi spettanti dal 1° gennaio 1979 o dalla data di assunzione se successiva, si considera il trattamento economico complessivo annuo lordo

die auch auf die diestrechtliche Stellung des Kammerpersonals Auswirkungen haben sollen, handelt der Regionalausschuß nach vorhergehender Beratung mit den Kammern und mit den Gewerkschaftsorganisationen des Kammerpersonals.

Art. 13

(Art. 11 des Regionalgesetzes vom 18. Juni 1987, Nr. 8)

Kammerveröffentlichungen

(1) Der Generalsekretär ist der verantwortliche Direktor der Kammerveröffentlichungen. Ihm kann mit Beschluß des Kammerausschusses für diese besondere Funktion unter Berücksichtigung der Qualität und Schwierigkeit der geleisteten Arbeit eine Ausgleichszulage entrichtet werden, die die im Artikel 2 des Regionalgesetzes vom 5. Jänner 1954, Nr. 1 und in den nachfolgenden Änderungen vorgesehene monatliche Vergütung nicht überschreiten darf.

II. ABSCHNITT

Übergangs- und Schlußbestimmungen

Art. 14

(Art. 8 des Regionalgesetzes vom 22. Mai 1980, Nr. 8)

Einstufung des Stellenplanpersonals

(1) Das Stellenplanpersonal der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen wird ab 1. Jänner 1978 zwecks dienstrechtlicher Stellung und ab 1. Jänner 1979 zwecks Besoldung in die im Gesetzesdekret vom 29. Mai 1979, Nr. 163, und in den späteren Änderungen und Ergänzungen vorgesehenen Funktions- und Besoldungsebenen nach den Bestimmungen des Gesetzesdekretes eingestuft, wie es bereits von der Region Trentino-Südtirol für ihr Personal angewandt wird, vorbehaltlich anderer Bestimmungen dieses Gesetzes und zwar:

- a) das Kammerpersonal im Rang eines Generalsekretärs und Vizegeneralsekretärs wird in die achte Ebene eingestuft;
- b) das Kammerpersonal im Rang eines leitenden Amtswartes und jenes im Rang eines Amtswartes wird in die vierte bzw. dritte Ebene eingestuft;
- c) zur Festsetzung der neuen Gehälter, die ab 1. Jänner 1979 oder ab dem Datum einer späteren Einstellung den Bediensteten zustehen, wird jene gemäß Gesetzesdekret vom 29. Mai 1979, Nr. 163, und den späteren Änderungen

calcolato ai sensi del decreto legge 29 maggio 1979, n. 163 e successive modificazioni ed integrazioni per il dipendente regionale di pari posizione secondo la tabella di equiparazione di cui all'allegato C della presente legge;

- d) qualora nel periodo 1° luglio 1978 - 31 dicembre 1978 al dipendente camerale siano stati conferiti, secondo il vecchio ordinamento, la qualifica superiore o la classe o l'aumento biennale successivo e gli stessi comportino l'inquadramento in una posizione tabellare superiore a quella che sarebbe risultata altrimenti conferibile, l'anzianità utile ai fini della successiva progressione tabellare, secondo il nuovo ordinamento, decorrerà dalla data di attribuzione di detti benefici.

Art. 15

(Art. 9 legge regionale 22 maggio 1980, n. 8)

Assegno personale

(1) Qualora il trattamento economico conferito ai sensi dell'articolo precedente risultasse inferiore a quello che sarebbe stato attribuito ove, per il calcolo del maturato economico, in luogo dello stipendio goduto dal dipendente regionale di pari posizione fosse stato preso in considerazione lo stipendio, riferito a dodici mensilità, effettivamente goduto dal dipendente camerale alla data del 1° gennaio 1979, l'importo pari a tale differenza viene attribuito al personale camerale a titolo di assegno personale pensionabile.

(2) Detto assegno personale sarà assorbito, di volta in volta, nei limiti di un terzo dei futuri incrementi retributivi dovuti ad aumenti di carattere generale o derivanti da progressioni di classe o per passaggi di livello.

Art. 16

(Art. 10 legge regionale 22 maggio 1980, n. 8)

Servizio non di ruolo

(1) In prima applicazione della presente legge e antecedentemente all'effettuazione dell'inquadramento di cui al precedente articolo 8, al personale delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano viene riconosciuto agli effetti giuridici ed economici, a domanda da presentarsi entro trenta giorni dall'entrata in vigore della presente legge, con decorrenza 31 dicembre 1977, per intero nei limiti di un biennio e per metà per l'eccedenza, il servizio

und Ergänzungen berechnete jährliche Gesamtbruttobesoldung des Regionalbediensteten in gleicher Stellung entsprechend der Gleichstellungstabelle laut Beilage C zu diesem Gesetz zugrunde gelegt;

- d) falls in der Zeit vom 1. Juli 1978 bis zum 31. Dezember 1978 dem Kammerbediensteten der höhere Rang oder die darauffolgende Klasse oder zweijährige Erhöhung nach der alten Ordnung zugewiesen worden sind und dies die Einstufung in eine höhere tabellarische Stellung als jene mit sich bringt, die anderenfalls zugewiesen worden wäre, wird das anrechenbare Dienstalder für die nach der neuen Ordnung vorgesehene folgende Tabellenvorrückung ab dem Datum der Zuerkennung obgenannter Vorrückungen berechnet.

Art. 15

(Art. 9 des Regionalgesetzes vom 22. Mai 1980, Nr. 8)

Persönliche Zulage

(1) Falls die im Sinne des vorstehenden Artikels zugewiesene Besoldung niedriger sein sollte als die Besoldung, die zuerkannt worden wäre, wenn für die Berechnung der erreichten Gehaltsbezüge anstelle des vom Regionalbediensteten in gleicher Stellung bezogenen Gehaltes das vom Kammerbediensteten am 1. Jänner 1979 effektiv bezogene Gehalt – ausgedrückt in zwölf Monatsgehältern – in Betracht gezogen worden wäre, wird der dieser Differenz entsprechende Betrag dem Kammerpersonal als pensionierbare persönliche Zulage zuerkannt.

(2) Diese persönliche Zulage wird von Fall zu Fall in den Grenzen eines Drittels der künftigen Besoldungserhöhungen ausgeglichen, die sich aus Aufbesserungen allgemeiner Art oder Vorrückungen nach Klassen oder Ebenen ergeben.

Art. 16

(Art. 10 des Regionalgesetzes vom 22. Mai 1980, Nr. 8)

Außerplanmäßiger Dienst

(1) Bei der ersten Anwendung dieses Gesetzes und vor Durchführung der Einstufung nach dem vorstehenden Art. 8 wird dem Personal der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen auf Grund eines binnen dreißig Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes einzureichenden Antrags der ab 31. Dezember 1977 außerplanmäßig wie auch immer bei voller Arbeitszeit und mit den Befug-

non di ruolo comunque prestato ad orario completo con mansioni della carriera di appartenenza, presso ciascuna Camera, dedotto quanto già riconosciuto per effetto di altre disposizioni di legge.

(2) Le disposizioni di cui all'articolo 2, quarto comma del D.P.R. 28 dicembre 1970, n. 1079 trovano applicazione, con la stessa decorrenza di cui al comma precedente, nei confronti del personale comunque in servizio alla data del 1° gennaio 1967.

Art. 17

(Art. 11 legge regionale 22 maggio 1980, n. 8)

Attribuzione della qualifica di dirigente generale

(1) Al personale camerale che, all'entrata in vigore della presente legge, riveste la qualifica di segretario generale viene conferita, a decorrere dal primo giorno del mese successivo a quello dell'entrata in vigore della legge medesima, la qualifica di dirigente generale.

Art. 18

(Art. 12 legge regionale 22 maggio 1980, n. 8)

Attribuzione della qualifica di dirigente superiore

(1) Al personale camerale che, all'entrata in vigore della presente legge, riveste la qualifica di vice segretario generale viene conferita, nei limiti dei posti di organico, a decorrere dal primo giorno del mese successivo a quello di entrata in vigore della legge medesima, la qualifica di dirigente superiore.

Art. 19

(Art. 13 legge regionale 22 maggio 1980, n. 8)

Assorbimento assegno personale

(1) Nel caso di conferimento delle qualifiche di cui agli articoli 11 e 12, l'assegno personale attribuito ai sensi dell'articolo 15 viene totalmente assorbito.

Art. 20

(Art. 14 legge regionale 22 maggio 1980, n. 8 e art. 9 legge regionale 18 giugno 1987, n. 8)

Personale addetto alla pulizia

(1) Il personale femminile comunque assunto che, alla data di entrata in vigore della presente legge, sia addetto alla pulizia degli uffici camerali ad orario ridotto è equiparato al personale camerale di ruolo.

nissen der Zugehörigkeitslaufbahn bei einer Kammer abgeleitete Dienst für den Zeitraum von zwei Jahren zur Gänze und für die darüber hinausgehende Zeit zur Hälfte für den Rechtsstatus und die Besoldung anerkannt, wobei bereits auf Grund anderer Gesetzesbestimmungen anerkannte Dienstzeiten abzuziehen sind.

(2) Die Bestimmungen des Art. 2 Abs. 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 1970, Nr. 1079, werden ab dem im vorstehenden Absatz genannten Datum auf das am 1. Jänner 1967 wie auch immer im Dienst befindliche Personal angewandt.

Art. 17

(Art. 11 des Regionalgesetzes vom 22. Mai 1980, Nr. 8)

Zuerkennung des Ranges eines Generaldirigenten

(1) Dem Kammerpersonal, das bei Inkrafttreten dieses Gesetzes den Rang eines Generalsekretärs bekleidet, wird vom ersten Tag des Monats nach Inkrafttreten des Gesetzes der Rang eines Generaldirigenten zuerkannt.

Art. 18

(Art. 12 des Regionalgesetzes vom 22. Mai 1980, Nr. 8)

Zuerkennung des Ranges eines Oberdirigenten

(1) Dem Kammerpersonal, das bei Inkrafttreten dieses Gesetzes den Rang eines Vizegeneralsekretärs bekleidet, wird in den Grenzen der Planstellen vom ersten Tag des Monats nach Inkrafttreten des Gesetzes der Rang eines Oberdirigenten zuerkannt.

Art. 19

(Art. 13 des Regionalgesetzes vom 22. Mai 1980, Nr. 8)

Ausgleich der persönlichen Zulage

(1) Bei Zuerkennung der Ränge nach Art. 11 und 12 wird die im Sinne des Art. 9 zugewiesene persönliche Zulage zur Gänze ausgeglichen.

Art. 20

(Art. 14 des Regionalgesetzes vom 22. Mai 1980, Nr. 8 und Art. 9 des Regionalgesetzes vom 18. Juni 1987, Nr. 8)

Der Reinigung zugeteiltes Personal

(1) Das wie auch immer aufgenommene weibliche Personal, das bei Inkrafttreten dieses Gesetzes der Reinigung der Kammerämter bei verkürzter Arbeitszeit zugeteilt ist, wird den Stellenplanbediensteten der Kammer gleichgestellt.

(2) Al personale suddetto, che è tenuto a prestare servizio con orario settimanale massimo di ore trenta, è corrisposto un trattamento economico annuo lordo pari a quello previsto per la prima qualifica funzionale.

(3) In caso di prestazione di servizio con orario inferiore al limite massimo sopra stabilito, il trattamento economico spettante sarà ridotto in proporzione.

(4) Per quanto non previsto dal presente articolo si applicano le norme relative allo stato giuridico ed al trattamento economico del personale camerale.

(5) Il servizio comunque prestato dal personale di cui al presente articolo presso le Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano è riconosciuto per intero ai fini previdenziali.

Art. 21

(Art. 15 legge regionale 22 maggio 1980, n. 8)

Conservazione maggiori benefici previdenziali

(1) Il personale camerale in servizio di ruolo alla data di entrata in vigore della legge regionale 3 novembre 1973, n. 18 può conservare i maggiori benefici dalla stessa legge contemplati con esclusione di quanto previsto dall'ultimo comma dell'articolo 5 della legge medesima e dall'articolo 4, lettere d) ed e) dello statuto del soppresso fondo di pensione e di previdenza a favore del personale delle Camere di commercio, dichiarando entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, di assumere irrevocabilmente a proprio carico, oltre ai contributi normalmente dovuti, anche il contributo del 2,70 per cento sulla retribuzione complessiva determinata ai sensi dell'articolo 8 del regolamento del soppresso fondo di pensione e di previdenza delle Camere.

Art. 22

(Art. 6 legge regionale 27 novembre 1983, n. 18)

Indennità integrativa speciale

(1) Nei confronti del personale camerale di cui all'articolo 15 della legge regionale 22 maggio 1980, n. 8 che sarà collocato in aspettativa successivamente all'entrata in vigore della presente legge, l'indennità integrativa speciale di cui alla legge 27 maggio 1959, n. 324, verrà corrisposta in conformità a quanto stabilito dall'articolo 10 del D.L. 29 gennaio 1983, n. 17, convertito nella legge 25 marzo 1983, n. 79.

(2) Dem obgenannten Personal, das mit einer wöchentlichen Arbeitszeit von höchstens dreißig Stunden Dienst zu leisten hat, wird eine Jahresbruttobesoldung entrichtet, die der für den ersten Funktionsrang vorgesehenen entspricht.

(3) Bei einer Dienstleistung mit einer Arbeitszeit, die unter der oben festgesetzten Höchstgrenze liegt, wird die vorgesehene Besoldung im entsprechenden Verhältnis herabgesetzt.

(4) Soweit in diesem Artikel nicht anders vorgesehen ist, werden die Bestimmungen über den Rechtsstatus und die Besoldung des Kammerpersonals angewandt.

(5) Der vom Personal nach diesem Artikel bei den Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen wie auch immer geleistete Dienst wird für Sozialvorsorgezwecke zur Gänze anerkannt.

Art. 21

(Art. 15 des Regionalgesetzes vom 22. Mai 1980, Nr. 8)

Beibehaltung zusätzlicher Fürsorgeleistungen

(1) Das Kammerpersonal, das bei Inkrafttreten des Regionalgesetzes vom 3. November 1973, Nr. 18, Stellenplandienst geleistet hat, kann die im genannten Gesetz vorgesehenen zusätzlichen Vergünstigungen mit Ausnahme jener weiterhin in Anspruch nehmen, die im letzten Absatz des Art. 5 des genannten Gesetzes und im Art. 4 Buchst. d) und e) der Satzung des aufgehobenen Ruhestands- und Fürsorgefonds für das Personal der Handelskammern vorgesehen sind; dazu hat es binnen 60 Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes zu erklären, daß es unwiderruflich außer den normalerweise zu leistenden Beiträgen auch den Beitrag von 2,70 vom Hundert auf die Gesamtbesoldung übernimmt, die im Sinne des Art. 8 der Verordnung über den aufgehobenen Ruhestands- und Fürsorgefonds der Kammern festgesetzt ist.

Art. 22

(Art. 6 des Regionalgesetzes vom 27. November 1983, Nr. 18)

Sonderergänzungszulage

(1) Dem nach Inkrafttreten dieses Gesetzes in den Wartestand versetzten Kammerpersonal nach Artikel 15 des Regionalgesetzes vom 22. Mai 1980, Nr. 8 wird die Sonderergänzungszulage nach dem Gesetz vom 27. Mai 1959, Nr. 324 im Einklang mit den Bestimmungen nach Artikel 10 des Gesetzdekretes vom 29. Jänner 1983, Nr. 17, umgewandelt in das Gesetz vom 25. März 1983, Nr. 79, entrichtet.

Art. 23

(Art. 15 legge regionale 18 giugno 1987, n. 8)

Maggiori benefici previdenziali

(1) Il computo del contributo del 2,70 per cento già assunto a carico del personale camerale di cui all'articolo 15 della legge regionale 22 maggio 1980, n. 8 viene effettuato con riferimento alla retribuzione complessiva lorda determinata ai sensi dell'articolo 8 del regolamento del soppresso fondo di pensione e di previdenza delle Camere, con esclusione dell'indennità integrativa speciale prevista dalla legge 27 maggio 1959, n. 324 e successive modificazioni.

(2) La disposizione di cui al precedente primo comma avrà effetto dal primo giorno del mese successivo all'entrata in vigore della presente legge.

Art. 24

(Art. 16 legge regionale 22 maggio 1980, n. 8)

Trattamento di quiescenza

(1) Al personale camerale in quiescenza, o che sarà collocato in quiescenza, posteriormente alla data di entrata in vigore della presente legge, con pensione a totale o parziale carico delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano calcolata sulla base degli emolumenti riconosciuti pensionabili, si applica, a decorrere dal 1° luglio 1978, la disciplina prevista dagli articoli 1, 2, 3 e 4 della legge 29 aprile 1976, n. 177 per la perequazione automatica delle pensioni.

(2) A decorrere dalla data predetta le pensioni in godimento, per la parte a carico delle Camere di commercio, vengono riliquidate, assumendo come base di calcolo il trattamento economico del dipendente camerale in servizio di pari posizione, con esclusione della indennità integrativa speciale che compete, in quanto non già attribuita, nella misura prevista per il personale in quiescenza dalla legge 27 maggio 1959, n. 324 e successive modificazioni.

(3) Le pensioni come sopra determinate saranno assoggettate ai futuri aumenti che faranno riferimento a trattamenti pensionistici non aventi decorrenza anteriore alla data del 1° luglio 1978.

(4) I benefici derivanti dalla corresponsione di aumenti in cifra fissa saranno corrisposti dalle Camere sulle pensioni a totale carico delle stesse.

Art. 23

(Art. 15 des Regionalgesetzes vom 18. Juni 1987, Nr. 8)

Höhere Fürsorgeleistungen

(1) Die Berechnung des Gemäß Artikel 15 des Regionalgesetzes vom 22. Mai 1980, Nr. 8 bereits zu Lasten des Kammerpersonals übernommenen Beitrages von 2,70 vom Hundert erfolgt mit Bezugnahme auf die Bruttogesamtbesoldung, die im Sinne des Artikels 8 der Verordnung über den aufgehobenen Ruhestands- und Fürsorgefonds der Kammern mit Ausschluß der im Gesetz vom 27. Mai 1959, Nr. 324 und in den nachfolgenden Änderungen vorgesehenen Sonderergänzungszulage festgesetzt wird.

(2) Die Bestimmung des vorstehenden Absatzes wird mit dem ersten Tag des Monats nach Inkrafttreten dieses Gesetzes wirksam.

Art. 24

(Art. 16 des Regionalgesetzes vom 22. Mai 1980, Nr. 8)

Ruhestandsbehandlung

(1) Auf das Kammerpersonal, das sich im Ruhestand befindet oder das nach Inkrafttreten dieses Gesetzes in den Ruhestand versetzt wird und das eine auf Grund der als pensionierbar anerkannten Bezüge berechnete Pension bezieht, die ganz oder teilweise zu Lasten der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen geht, wird ab 1. Juli 1978 die in den Art. 1, 2, 3 und 4 des Gesetzes vom 29. April 1976, Nr. 177, für die automatische Angleichung der Pensionen vorgesehene Regelung angewandt.

(2) Ab dem obgenannten Datum werden die bezogenen Pensionen für den zu Lasten der Handelskammern fallenden Teil neu liquidiert, wobei als Berechnungsgrundlage die Besoldung des Kammerbediensteten dient, der in gleicher Stellung Dienst leistet, mit Ausnahme der Sonderergänzungszulage, die, sofern sie nicht bereits zugewiesen wurde, in dem Ausmaß zusteht, das für das sich im Ruhestand befindende Personal im Gesetz vom 27. Mai 1959, Nr. 324, und in den späteren Änderungen vorgesehen ist.

(3) Die nach obgenannter Bestimmung festgesetzten Pensionen unterliegen den künftigen Aufbesserungen, bei denen Bezug auf die ab dem 1. Juli 1978 gewährten Ruhestandsbezüge genommen wird.

(4) Die Vergünstigungen aus Pensionserhöhungen in einem feststehenden Betrag werden von den Handelskammern vollständig zu eigenen Lasten entrichtet.

(5) I relativi oneri sono a carico delle rispettive Amministrazioni camerali.

Art. 25

(Art. 17 legge regionale 22 maggio 1980, n. 8)

Aspettativa per il personale camerale

(1) Ai fini dell'applicazione al personale camerale contemplato dal precedente articolo 15 dei benefici di cui all'articolo 4, lettera a) dello statuto del soppresso fondo di pensione e di previdenza a favore del personale delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano e di Trento, il personale stesso è collocato in aspettativa per il periodo di tempo necessario al compimento degli anni di servizio utili per il conseguimento del diritto al trattamento di quiescenza in forma di pensione secondo gli ordinamenti della Cassa per le pensioni ai dipendenti degli Enti locali. Trascorso tale periodo, il personale predetto viene collocato a riposo con effetto dal giorno immediatamente successivo.

(2) Dalla data del collocamento in aspettativa il personale è posto in soprannumero. Il collocamento in aspettativa può essere revocato per motivate esigenze di servizio e previo consenso dell'interessato, e comunque subordinatamente alla sussistente disponibilità di posti di organico nella posizione già precedentemente rivestita dallo stesso.

(3) Il trattamento dovuto nel periodo di aspettativa è pari alla percentuale di pensione spettante secondo la normativa del cessato fondo calcolata sulla base degli emolumenti riconosciuti pensionabili all'atto del collocamento in aspettativa o risultanti da successivi aumenti di carattere generale.

(4) L'indennità integrativa speciale di cui alla legge 27 maggio 1959, n. 324 e successive modificazioni è dovuta nella misura dell'80 per cento.

(5) Il periodo trascorso in aspettativa non è computabile ai fini della progressione giuridico-economica di carriera. Tale periodo è peraltro utile ai fini dell'iscrizione alla Cassa per le pensioni ai dipendenti degli Enti locali, della contribuzione dovuta alla Cassa stessa, nonché della valutazione dei servizi e della conseguente determinazione del trattamento di quiescenza a carico della Cassa medesima.

(6) I contributi previdenziali e assistenziali dovuti durante il periodo di collocamento in

(5) Die betreffenden Ausgaben gehen zu Lasten der entsprechenden Kammerverwaltungen.

Art. 25

(Art. 17 des Regionalgesetzes vom 22. Mai 1980, Nr. 8)

Wartestand für das Kammerpersonal

(1) Zum Zwecke der Anwendung der Vergünstigungen nach Art. 4 Buchst. a) der Satzung des aufgehobenen Ruhestands- und Fürsorgefonds zugunsten des Personals der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Bozen und Trient auf das im vorstehenden Art. 15 bezeichnete Kammerpersonal wird das genannte Personal für die Zeit in den Wartestand versetzt, die zur Vollendung der anrechenbaren Dienstjahre für den Erwerb des Anspruchs auf die Ruhestandsbezüge in der Form einer Pension nach den Regelungen der Pensionskasse für die Bediensteten der örtlichen Körperschaften erforderlich ist. Nach Ablauf dieser Zeit wird das genannte Personal mit Wirkung vom unmittelbar darauffolgenden Tag in den Ruhestand versetzt.

(2) Vom Datum der Versetzung in den Wartestand wird das Personal in Überzahl eingestuft. Die Versetzung in den Wartestand kann aus begründeten Diensterfordernissen und nach Zustimmung des Betreffenden widerrufen werden. Voraussetzung dafür ist, daß Planstellen in der bereits vorher von ihm bekleideten Stellung verfügbar sind.

(3) Die während der Zeit des Wartestandes gebührende Besoldung entspricht dem Prozentsatz der nach den Bestimmungen des aufgehobenen Fonds zustehenden Pension, die auf der Grundlage der Bezüge berechnet wird, die bei der Versetzung in den Wartestand als pensionierbar anerkannt sind oder sich aus nachfolgenden Erhöhungen allgemeiner Art ergeben.

(4) Die Sonderergänzungszulage nach dem Gesetz vom 27. Mai 1959, Nr. 324, und den späteren Änderungen steht im Ausmaß von 80 vom Hundert zu.

(5) Die im Wartestand verbrachte Zeit ist für den rechtlich-besoldungsmäßigen Aufstieg in der Laufbahn nicht anrechenbar. Diese Zeit ist jedoch für die Eintragung bei der Pensionskasse für die Bediensteten der örtlichen Körperschaften unter Entrichtung der Beitragszahlungen an diese Kasse sowie für die Berechnung der Dienstjahre und der dementsprechenden Festsetzung der Ruhestandsbezüge zu Lasten genannter Kasse anrechenbar.

(6) Die während der Zeit der Versetzung in den Wartestand zu leistenden Sozialversiche-

aspettativa, compresa la quota propria del dipendente, sono a carico dell'Amministrazione camerale.

(7) In caso di decesso del dipendente, durante il periodo di collocamento in aspettativa, l'Amministrazione camerale corrisponderà agli aventi diritto alla pensione indiretta a carico della Cassa per le pensioni ai dipendenti degli Enti locali la differenza tra l'assegno di pensione indiretta che sarebbe spettato e quello definitivamente dovuto dalla Cassa predetta.

Art. 26

(Art. 18 legge regionale 22 maggio 1980, n. 8)

Assistenza di malattia

(1) Il personale camerale continua ad essere iscritto, ai fini dell'assistenza di malattia, all'Ente nazionale di previdenza per i dipendenti da Enti di diritto pubblico e ciò fino all'attuazione di quanto stabilito dalla legge 23 dicembre 1978, n. 833 sull'istituzione del servizio sanitario nazionale.

Art. 27

(Art. 8 legge regionale 27 novembre 1983, n. 18)

Nomina dei dirigenti

(1) Nella prima applicazione della presente legge i dirigenti sono nominati dalla Giunta camerale, su proposta del Presidente della Giunta, secondo le risultanze del concorso interno di cui al comma successivo.

(2) Ai fini della nomina di cui al precedente comma sarà indetto concorso interno per esame-colloquio al quale potranno partecipare i dipendenti inquadrati nella qualifica funzionale più elevata che abbiano maturato, nella stessa qualifica funzionale, non meno di tre anni di servizio.

Art. 28

(Art. 12 legge regionale 18 giugno 1987, n. 8)

Durata degli incarichi di direzione

Gli incarichi di direzione delle strutture organizzative e delle loro articolazioni, in essere alla data di entrata in vigore della presente legge, avranno durata fino al conferimento dei nuovi incarichi direzionali da parte della Giunta camerale che sarà eletta a seguito del rinnovo del Consiglio camerale.

rungsbeiträge einschließlich des Beitrages des Bediensteten gehen zu Lasten der Kammerverwaltung.

(7) Im Falle des Ablebens des Bediensteten während der Zeit der Versetzung in den Wartestand bezahlt die Kammerverwaltung den Hinterbliebenen, die Anspruch auf die indirekte Pension zu Lasten der Pensionskasse für die Bediensteten der örtlichen Körperschaften haben, die Differenz zwischen der indirekten Pension, die zustehen würde und dem endgültig von genannter Kasse zu leistenden Pensionsbetrag.

Art. 26

(Art. 18 des Regionalgesetzes vom 22. Mai 1980, Nr. 8)

Krankenbetreuung

(1) Das Kammerpersonal bleibt für die Krankenbetreuung bei der gesamtstaatlichen Körperschaft zur Fürsorge der Bediensteten von Körperschaften öffentlichen Rechts eingetragen, und zwar bis zur Durchführung der Bestimmungen des Gesetzes vom 23. Dezember 1978, Nr. 833, über die Einführung des gesamtstaatlichen Gesundheitsdienstes.

Art. 27

(Art. 8 des Regionalgesetzes vom 27. November 1983, Nr. 18)

Ernennung der Dirigenten

(1) Bei der ersten Anwendung dieses Gesetzes werden die Dirigenten vom Kammerausschuß auf Vorschlag des Präsidenten des Ausschusses entsprechend den Ergebnissen des internen Wettbewerbs gemäß nachstehenden Absatz ernannt.

(2) Zur Ernennung gemäß vorstehenden Absatz wird ein interner Wettbewerb mit Prüfungsgespräch ausgeschrieben, an dem jene Bediensteten teilnehmen können, die im höchsten Funktionsrang eingestuft sind und die in diesem Rang mindestens drei Dienstjahre erreicht haben.

Art. 28

(Art. 13 des Regionalgesetzes vom 18. Juni 1987, Nr. 8)

Dauer der Leitungsaufträge

(1) Die Aufträge für die Leitung der Organisationseinheiten und deren Dienststellen, die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes bestehen, dauern bis zur Zuweisung der neuen Leitungsaufträge von seiten des Kammerausschusses, der infolge der Erneuerung des Kammerrates ernannt wird.

Art. 29

(Art. 13 legge regionale 18 giugno 1987, n. 8)

Conferimento degli incarichi di direzione degli uffici già operanti

(1) Nella prima applicazione della presente legge gli incarichi di direzione degli uffici camerale conferiti in data non posteriore al 15 febbraio 1987 sono attribuiti dalla Giunta camerale agli impiegati formalmente preposti a detti uffici alla data di entrata in vigore della presente legge, senza far luogo al procedimento concorsuale previsto dall'articolo 25 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15.

Art. 30

(Art. 9 legge regionale 27 novembre 1983, n. 18)

Rinuncia a maggiori benefici previdenziali

(1) Al personale camerale di cui all'articolo 15 della legge regionale 22 maggio 1980, n. 8 è data facoltà, con dichiarazione scritta da presentare entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, di rinunciare irrevocabilmente ai maggiori benefici previdenziali contemplati dalla legge regionale 3 novembre 1973, n. 18, con cessazione contestuale del versamento del particolare contributo previsto dal richiamato articolo 15 della legge regionale 22 maggio 1980, n. 8.

(2) La presentazione della dichiarazione di cui al comma precedente non comporta la restituzione dei contributi versati in attuazione dell'articolo 15 della legge regionale 22 maggio 1980, n. 8.

Art. 31

(Art. 14 legge regionale 18 giugno 1987, n. 8)

Rinuncia a maggiori benefici previdenziali

(1) Al personale camerale di cui all'articolo 15 della legge regionale 22 maggio 1980, n. 8 è data facoltà di rinunciare, con dichiarazione scritta da presentare all'Amministrazione di appartenenza entro il termine perentorio di novanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, ai maggiori benefici previdenziali contemplati dalla legge regionale 3 novembre 1973, n. 18, con contestuale cessazione del versamento del particolare contributo previsto dal richiamato articolo 15 della legge regionale 22 maggio 1980, n. 8.

Art. 29

(Art. 13 des Regionalgesetzes vom 18. Juni 1987, Nr. 8)

Erteilung der Leitungsaufträge für bereits bestehende Ämter

(1) Bei der ersten Anwendung dieses Gesetzes werden die nicht nach dem 15. Februar 1987 erteilten Leitungsaufträge für die Kammerämter vom Kammerausschuß den Bediensteten zugewiesen, die am Tag des Inkrafttretens dieses Gesetzes formell diesen Ämtern vorgesetzt sind, ohne das im Artikel 25 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 vorgesehene Wettbewerbsverfahren durchzuführen.

Art. 30

(Art. 9 des Regionalgesetzes vom 27. November 1983, Nr. 18)

Verzicht auf zusätzliche Fürsorgeleistungen

(1) Dem Kammerpersonal nach Artikel 15 des Regionalgesetzes vom 22. Mai 1980, Nr. 8 wird die Möglichkeit gegeben, mit schriftlicher Erklärung, die innerhalb von 60 Tagen ab Inkrafttreten dieses Gesetzes einzureichen ist, auf die im Regionalgesetz vom 3. November 1973, Nr. 18 vorgesehenen zusätzlichen Fürsorgeleistungen mit gleichzeitiger Einstellung der Zahlung des besonderen im obgenannten Artikel 15 des Regionalgesetzes vom 22. Mai 1980, Nr. 8 vorgesehenen Beitrages unwiderruflich zu verzichten.

(2) Die Einreichung der Erklärung nach dem vorstehenden Absatz bringt nicht die Rückerstattung der in Durchführung des Artikels 15 des Regionalgesetzes vom 22. Mai 1980, Nr. 8 ausbezahlten Beiträge mit sich.

Art. 31

(Art. 14 des Regionalgesetzes vom 18. Juni 1987, Nr. 8)

Verzicht auf zusätzliche Fürsorgeleistungen

(1) Dem Kammerpersonal nach Artikel 15 des Regionalgesetzes vom 22. Mai 1980, Nr. 8 wird die Möglichkeit gegeben, mit schriftlicher Erklärung, die bei der Zugehörigkeitsverwaltung innerhalb der Verfallsfrist von neunzig Tagen ab Inkrafttreten dieses Gesetzes einzureichen ist, auf die im Regionalgesetz vom 3. November 1973, Nr. 18 vorgesehenen zusätzlichen Fürsorgeleistungen mit gleichzeitiger Einstellung der Zahlung des besonderen im Artikel 15 des Regionalgesetzes vom 22. Mai 1980, Nr. 8 vorgesehenen Beitrages zu verzichten.

(2) La presentazione della dichiarazione di cui al comma precedente non comporta la restituzione dei contributi versati in attuazione dell'articolo 15 della legge regionale 22 maggio 1980, n. 8.

Art. 32

(Art. 16 legge regionale 18 giugno 1987, n. 8)

Proroga di funzioni del Consiglio di amministrazione del personale

(1) Fino alla data di insediamento del Consiglio per l'organizzazione e il personale previsto dalla presente legge, le funzioni ad esso attribuite sono svolte dal Consiglio di amministrazione del personale in carica alla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 33

(Art. 19 legge regionale 22 maggio 1980, n. 8)

Abrogazione leggi regionali

(1) Dalla data di entrata in vigore della presente legge, fatti tuttavia salvi gli effetti derivanti dalle disposizioni nella stessa contenute, sono abrogate la legge regionale 1 maggio 1960, n. 9, la legge regionale 5 novembre 1960, n. 23, la legge regionale 20 aprile 1963, n. 13, la legge regionale 16 novembre 1968, n. 50, la legge regionale 28 agosto 1970, n. 17 e la legge regionale 3 novembre 1973, n. 18.

(2) Die Einreichung der Erklärung nach dem vorstehenden Absatz bringt nicht die Rückerstattung der in Durchführung des Artikels 15 des Regionalgesetzes vom 22. Mai 1980, Nr. 8 ausbezahlten Beiträge mit sich.

Art. 32

(Art. 16 des Regionalgesetzes vom 18. Juni 1987, Nr. 8)

Verlängerung der Ausübung der Befugnisse des Verwaltungsrates für das Personal

(1) Bis zum Zeitpunkt des Amtsantrittes des in diesem Gesetz vorgesehenen Beirates für Organisations- und Personalangelegenheiten werden die diesem übertragenen Befugnisse von dem zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes amtierenden Verwaltungsrat für das Personal ausgeübt.

Art. 33

(Art. 19 des Regionalgesetzes vom 22. Mai 1980, Nr. 8)

Aufhebung von Regionalgesetzen

(1) Mit Inkrafttreten dieses Gesetzes sind unbeschadet der Wirkungen, die sich aus den darin enthaltenen Bestimmungen ergeben, das Regionalgesetz vom 1. Mai 1960, Nr. 9, das Regionalgesetz vom 5. November 1960, Nr. 23, das Regionalgesetz vom 20. April 1963, Nr. 13, das Regionalgesetz vom 16. November 1968, Nr. 50, das Regionalgesetz vom 28. August 1970, Nr. 17 und das Regionalgesetz vom 3. November 1973, Nr. 18, aufgehoben.

ALLEGATO A

Ruolo unico del personale della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento

Dotazioni organiche

Carriera dirigenziale - qualifica di dirigente	5
Qualifica funzionale ottava	10
Qualifica funzionale settima	15
Qualifica funzionale sesta	18
Qualifica funzionale quinta	19
Qualifica funzionale quarta	55
Qualifica funzionale terza	10
Qualifica funzionale seconda	3
TOTALE	135

BEILAGE A

Einheitsstellenplan des Personals der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Trient

Planstellen

Dirigentenlaufbahn - Dirigentenrang	5
achter Funktionsrang	10
siebter Funktionsrang	15
sechster Funktionsrang	18
fünfter Funktionsrang	19
vierter Funktionsrang	55
dritter Funktionsrang	10
zweiter Funktionsrang	3
INSGESAMT	135